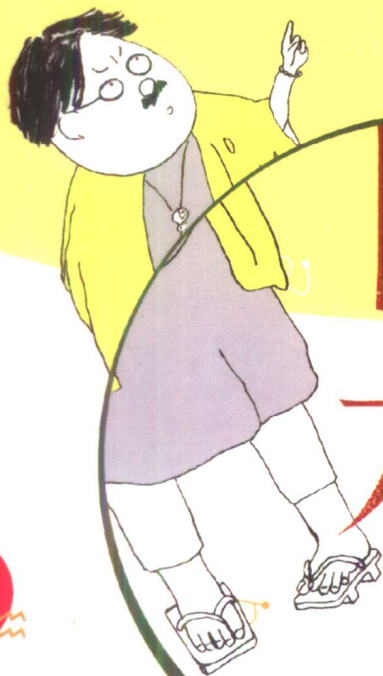


日本中子

Riben
Chongzi



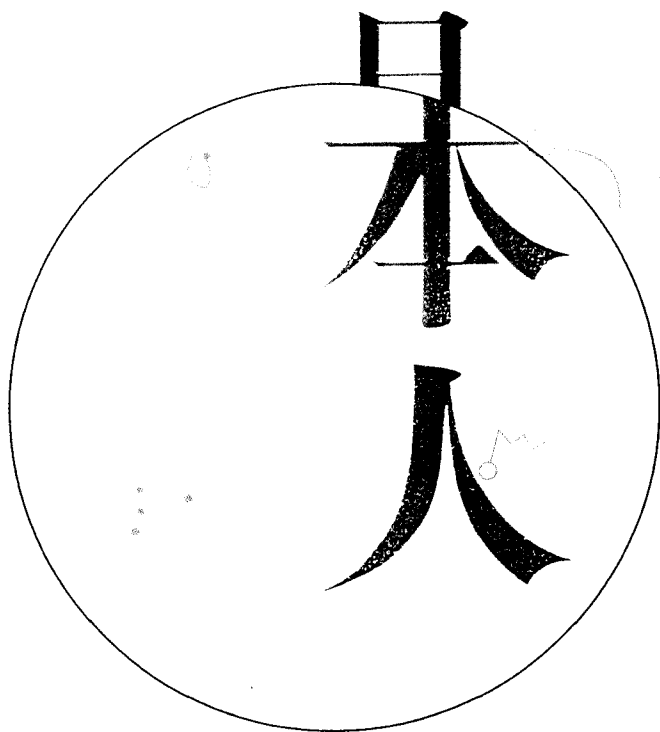
毛
丹青

Maodanqing

花城出版社

日本电子

Ribe.
Chongzi



毛丹青著

http: www.am10.org

花城出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本虫子·日本人/毛丹青著. — 广州:花城出版社,
2001.9

ISBN 7-5360-3583-7

I. 日... II. 毛... III. ①散文-作品集-中国-当代
②随笔-作品集-中国-当代 IV. I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 049396 号

日本虫子·日本人

毛丹青 著

*

花城出版社出版发行

(广州市环市东路水荫路 11 号)

广东新华发行集团股份有限公司经销

广东惠阳印刷厂印刷

(广东惠州市南坛西路)

850×1168 毫米 32 开本 11.625 印张 1 插页 270,000 字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—6,000 册

ISBN 7-5360-3583-7

I·2957 定价:17.50 元

如发现印装质量问题,请直接与印刷厂联系调换

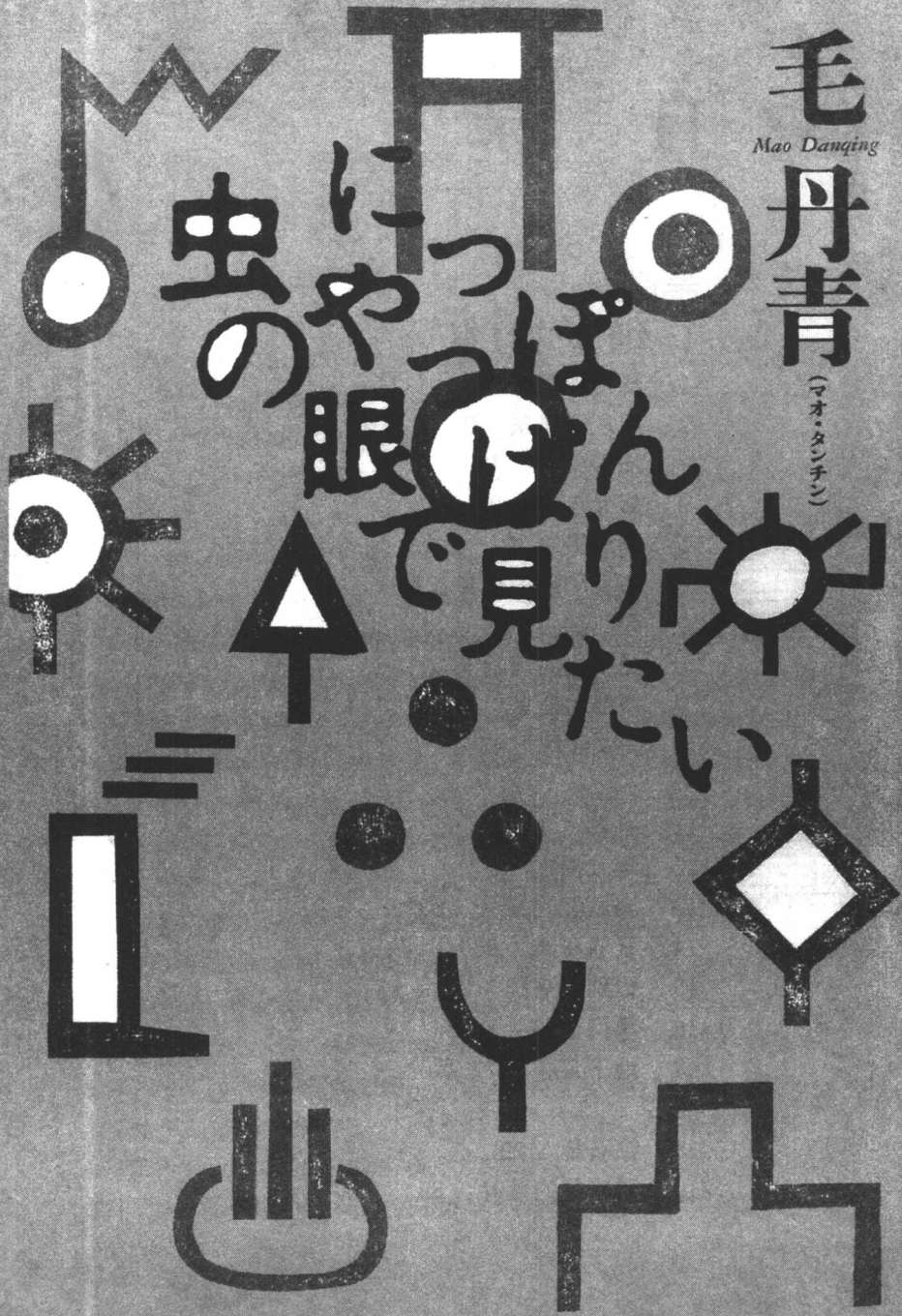
毛

Mao Danqing

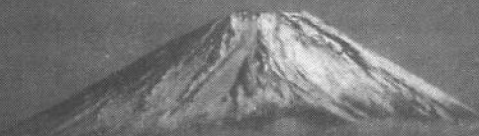
丹青

(マオタンチン)

虫の眼にやっぼんで見たい



卷首语



描写日本,我有过两种心态,一种是在1994年前后,另一种则是最近这两年。

所谓心态,无非指我进入写作状态时的某种特定心境,要么是激昂的,种种回忆似乎使自己变得壮怀激烈;要么是波澜不惊,无论是当初令人兴奋激动的,还是悠然神往的,似乎都失去了原来的诱惑,不再令人目迷五色。从这层意义上说,旅居日本14年,我在邻邦从游荡在水面到潜入湖底,直接的感受也许是相当宽泛的,有好奇,也有不以为意;有钦佩,也有蔑视;有不甘心你们牛逼,也有自怨自艾我们的落后……

类似这般极端而复杂的心情,并不是在某一天忽然降临的,它是我旅日生涯中的一段心路历程。

1994年,是我弃学从商的年头,那时我在一家股票上市的日商跨国企业出任主干经理,也算我时运不佳吧,当时的日本经



毛丹青夫妇在获奖会上

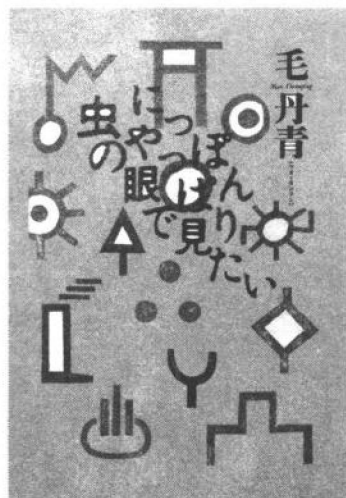
济已经滑坡，公司也失去原来的和睦气氛，屁大的小事也会引发职员之间的恶斗。有的是上级苛难下级，下级对抗上级；有的是肩并肩面对面的同事，谁也不服谁。我从早到晚置身在他们当中，犹如阴云密布的海洋里的一座孤岛，无论跟日本人闲聊、开玩笑，还是吵架，甚至喝了清酒，仗着酒疯大打出手，那种孤岛的感觉不时袭上心头，为什么会有这感觉，我也说不清楚。不过，如果没有这段从商的经历，那我跟日本人的距离也不会像今天一样如此接近。

1999年是峰回路转的一年，出于某种突发的领悟，我强烈地意识到在日本从商并不是我自费出国留学的初衷，跟他们同乐同悲也不是我生活的必然法则。因为，我在国内学习过日本的文学，研究过日本的文化，也曾经在《读书》、《哲学研究》杂志上发表过文章，从理论上企图阐释过日本人的特性。可遗憾的是，这股旺盛的求知欲随着繁忙的商务活动在不知不觉中被冲淡了，不，准确地说是沉潜下去了，否则，何以从书本上获得的日



毛丹青日文代表作

本印象，会幻化成一串串生动的景象，有僧侣、企业家、政客、警察、舞姬、主妇、小业主、雇员、渔夫、商贩、农户、流浪汉……有时像一幕一幕的皮影戏在我眼前跳跃，有时又像夏天的磷火不时地闪光，这类点景般的现象由少聚多，乃至于唤起我曾有过的理论求索，不过那已不再是文本上的条条和框框，而是具体、生动的活生生的人和事，这与我概念中的日本相映照，似又不似，比起丰富多彩的生活，已有的知识积累太苍白了，怪不得有先哲说，理论是灰色的，生活才是常青树。由此我突然感觉，领悟是一种催生剂，它催生了我的新鲜感受，那种潜藏在我记忆深处的，日本男男女女、老老少少的声容笑貌，争拥而出，在我眼前像走马灯一样川流不息，召唤我走进他们的心灵。这一年，我辞去了商家所有的职务，埋头写作。大概也是因为有这样的领悟，我开始用日文写作日常的日本，因此而成为一个日文的专业作家。令人欣慰的是，在日文这个语言的平台上，那些属于我私人的日常感受和所思所想，几乎被重新组合打包。不同语言的表达展示的是别一种景观，我也因此经受了不同情感的冲撞和洗



毛丹青日文代表作

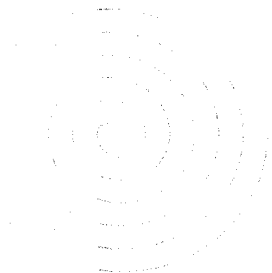
炼。

我是一个“另类”，因为我不安分，不愿意盘守在一个生活的窑坑里。如果说1994年的我是一个行动中的人，一个在生活的实战中，不断跟日本各种人士打交道的人，那么从1999年以来，我已经是一个静思中的人，一个可以从纷繁的记忆中细细品味寻常日本的人。从写作的角度讲，由“动”至“静”的转换，几乎等于我在日本的全部经历和成长，当然，这么说并不意味着我个人的未来走向。

在日本，我自感是一根钉子，而不是水飘儿。我对日本人的观察是场景论，同时也是众生相的表情论。从这层意义上说，用日本虫子和日本人表达我的感受正是基于我在写作中的心态。至于为什么用虫子来象征日本人，本书已有详述，如果你也能从中获得类似印象的话，那我的这段卷首语就算没白说。

毛丹青

2001.5.31



他是中国人。

他用日文写作。

他用日文写日常的日本人。

日本舆论认为他的日文著

作是 20 世纪最成功地描写

日本人的文学作品之一。



献给廖子威
For Liaoziwei



[Http://www.amao.org](http://www.amao.org)

毛丹青

旅日华人作家。日本第
28届蓝海文学奖获得者。

1985年北京大学毕业
后进入中国社会科学院哲
学院研究所工作，1987年
移居日本。目前主要从事中
日文的双语写作。日文代表
作《日本虫眼纪行》曾经在
日本放送协会（NHK）和中
国国际广播电台连日朗诵
播放。





目 录

卷首语

细部的日本

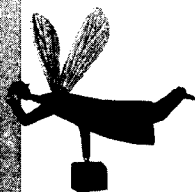
- 1 舞姬纯子 \ 3
- 2 风从哪里来 \ 9
- 3 加藤小姐 \ 13
- 4 盲女与狗 \ 25
- 5 满天星 \ 28
- 6 毒女和她的微笑 \ 31
- 7 死盯客 \ 34
- 8 桌子边的酒吧女 \ 37
- 9 芦屋的公寓 \ 40
- 10 美女怪影 \ 43

- 11 社葬 \ 46
- 12 呕吐的猫 \ 51
- 13 藤原君的笑脸 \ 63
- 14 狂叫海滩 \ 66
- 15 你别出来狂 \ 70
- 16 黑门市场 \ 74
- 17 地下菜店 \ 77

- 18 钻石雪 \ 79
- 19 防府站的落叶 \ 88

92 \ 专修寺的清晨	20
95 \ 隔岸钟声	21
101 \ 莫言馒头	22
105 \ 落樱抄	23
111 \ 死樱	24
117 \ 夜山樱	25
124 \ 花讯	26
127 \ 飞鸟人	27
129 \ 舞子唱晚	28
131 \ 大阪阿飞	29
136 \ 东京归途	30
147 \ 末班车	31
154 \ 断墙上的空咖啡罐	32
157 \ 无声是声	33
159 \ 祈愿的老人	34
164 \ 卖天岛和金枪鱼的眼睛	35
172 \ 青蛙祀	36
178 \ 千日寺的传说	37
186 \ 哀伤的青春史诗	38
189 \ 神户一瞬间	39
192 \ 第二年的复兴	40





- 41 神戸の圣灯 \ 194
42 太阳的门 \ 197
43 近邻之旅 \ 200
44 三都物语 \ 204
- 45 竹内实先生 \ 207
46 蝉舞 \ 210
47 池田老人 \ 217
48 吉田山庄 \ 219
- 49 鸽子的礼物 \ 223
50 阿花的故事 \ 226
51 红点蛙 \ 229
52 蜂巢 \ 240
53 风铃抄 \ 247
54 楼顶上的青蛙头 \ 253
55 日本生鱼 \ 256
56 京都飞雪 \ 259
57 樱花树下的猫事 \ 261
58 《发现日本虫》的前言、后语 \ 263

双语猛兽

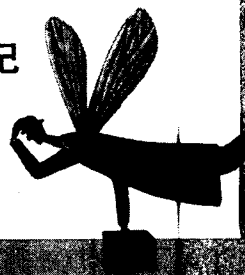
- 59 扶桑树底观天涯 \ 273

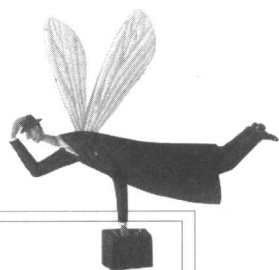
279 \ 双语的空间	60
281 \ 婚变与语言障碍	61
284 \ 旅日中国学者的双语困惑	62
290 \ 日本虫子	63
301 \ 日文是大酱汤吗?	64
303 \ 作为风景的日本语	65
305 \ 蹂躏日本语	66
309 \ 附: 与高一虹教授谈双语写作	67

思念与故乡同在

315 \ 内在的辉煌	68
320 \ 上海家园	69
324 \ 超载的北京	70
330 \ 突然发生的艺术	71
335 \ 冲击你的视觉	72
338 \ 思念与故乡共存	73
342 \ 日本不再叫我惊奇	74
345 \ 花市·花寺	75
348 \ 归土	76
351 \ 附: 你是一条鱼 莫言	77

后记





细部的日本



